



# GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
 This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



**! Appel renouvelé en page 2 !**  
**! Appeal again, see page 2 !**



Enrico Chiaveri  
Original text in English

<b>Editorial :</b>	Page 4
<b>A propos de l'ESO</b> <b>ESO matters</b>	Page 5
<b>Pour Mémoire</b> <b>For the Record</b>	Page 7
<b>Caisse de pensions</b> <b>Pension fund</b>	Page 10
<b>Archives du GAC-EPA</b> <b>GAC-EPA Archives</b>	Page 13
<b>Caisse maladie</b> <b>Health insurance Scheme</b>	Page 14
<b>Informations</b>	Page 16
<b>Permanences Collectif C2S</b> <b>Inform. session Collective</b>	Page 17
<b>Fondation CERN &amp; Société</b> <b>CERN &amp; Society Foundation</b>	Page 18
<b>In Memoriam</b> <b>Obituary</b>	Page 19
<b>Communiqués</b> <b>Press releases</b>	Page 20

### Le mot du Président

Chers collègues.

Alors que j'exerce la présidence depuis ce printemps, j'ai eu à constater et vérifier le merveilleux travail du Comité et le rôle très important que le GAC-EPA joue au sein de nombreuses activités de l'organisation.

A l'initiative d'une action et en collaboration avec l'Association du Personnel, le service juridique et la Directrice Générale, nous avons pu réparer une injustice majeure au profit d'un membre du GAC-EPA.

Cette action a rendu possible la révision de certaines études concernant la Caisse de Pensions. Je suis très fier d'avoir eu la chance d'apporter une très importante contribution à notre collègue pour le futur.

Dans d'autres activités comme

### Message from President

Dear colleagues,

Since I was president last spring, I have been able to see and verify the wonderful work of the committee and the very important role of the GAC-EPA in the various activities of the Organization.

As promoters of the action and in collaboration with the Personnel Staff Association, the Legal Service and the General Manager, we were able to resolve a major injustice against a member of the GAC-EPA.

This action made it possible to review certain technical studies concerning the Pension Fund. I am very proud of having had the chance to make a very important contribution for our colleagues also in the future.

In other activities such as

celle d'un possible accès aux documents informatiques du CERN concernant en particulier la vie des pensionnés, nous allons devoir travailler avec force à convaincre le haut management de nous donner cette possibilité, ce dont nous avons déjà parlé depuis à peu près trois ans.

Je puis vous assurer que notre engagement et notre profonde motivation seront toujours à l'oeuvre pour toutes les activités dans le futur. Une fois encore, je remercie tout le monde et en particulier tous les membres du Comité qui travaillent très fort et avec une remarquable compétence.

Votre Président.  
Enrico CHIAVERI

the possibility of accessing by computer CERN documents particularly concerning the life of pensioners, we must work hard to convince the top management to give this possibility, which we have been asking for about three years.

I can assure you that our commitment and our profound motivation will always be present in all activities for the future.

Once again, I thank everyone and in particular all the members of the committee who work very hard and with great competence.

Your President  
Enrico Chiaveri

### Nouvel appel (urgent) :

La rédaction recherche de nouveau des traducteurs et correcteurs dans les deux langues français et anglais. Nous vous invitons à vous faire connaître auprès du secrétariat :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

### Appeal again (urgent) :

The editors are looking again for **translators and correctors** in the two languages, English and French.

We invite you to contact the secretariat :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

2

Rédacteur en chef : Bernard Ducret  
Correcteurs : - Fr Françoise Thévenet  
Jean-Marie Thomas  
Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,  
William Blair,  
Michel Baboulaz  
David Jacobs  
Gertjan Bossen  
Maquette : Bernard Ducret  
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,  
Impression : Imprimerie du CERN

Groupement des Anciens CERN/ESO  
c/o Association du Personnel du CERN,  
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX  
Tel.: +41 22 767 57 59

Contact: <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

Site : <http://www.gac-epa.org>

Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret  
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet  
Jean-Marie Thomas  
Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,  
William Blair,  
Michel Baboulaz  
David Jacobs  
Gertjan Bossen  
Layout: Bernard Ducret  
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,  
Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association  
c/o CERN Staff Association,  
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX  
Phone: +41 22 767 57 59

Contact : <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Site: <http://www.gac-epa.org>

Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

**Membres du Comité du GAC-EPA au 21.11.2019/ Members of the GAC-EPA Committee from 2019.11.21**

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

**Comité exécutif :****Executive Committee :**

		<b>Présidence/Presidence</b>
Enrico CHIAVERI	(2020)	Président / President
Gertjan BOSSEN	(2019)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2019)	Vice-Président/ Vice-President
<b>Représentant des membres ESO/ Representative of ESO members</b>		
Martin CULLUM	(2019)	Représentant/Representative
<b>Trésorier /Treasurer</b>		
Monique HÄUSERMANN	(2019)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2019)	Trésorière adjointe /Assistant treasurer
<b>Secrétaire/Secretary</b>		
Gunilla SANTIARD	(2020)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2019)	Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary

**Pensions :****Pensions :****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2020) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

**\*Commission pensions/Commission on pension matters**

Michel BABOULAZ (2020), Claude GENIER (2019), Jean-Claude GOUACHE (2020), Andre John NAUDI (2019), Irene SEIS (2020), Michel VITASSE (2020), tous Représentants/all Representatives

**Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2020) Délégué/Delegate, Sylvain WEISZ (2019),

**Groupe de Travail pour Conjoint Survivant/Working group on Pension of Surviving Spouse**

Michel VITASSE (2020)

**Santé :****Health :****Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)**

David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2020), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale/Social security Commission**

Marcel AYMON (2020), David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2020) Représentants du GAC-EPA/GAC-EPA Representatives

**Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO**

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2019), Suppléant/Assistant representative

**Commission des litiges/Litigation commission(CHIS)**

David JACOBS (2019) Suppléant/Assistant

**Aide aux retraités :****Help to retirees :****Permanences/Information sessions**

René BARTHELEMY (2020), Jean-François MICHAUD (2019), Susan LEECH O'NEALE (2020), Tous Représentants/All Representatives

**Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund**

Jean-Claude GUYOMAR (2019) Représentant/Representative, Irène SEIS (2020), Suppléante/Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

J-F MICHAUD (2019), Membre/Member, Michel VITASSE (2020) J-C GOUACHE (2020) Conseillers/Advisers

**Activités de représentation :****Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel AYMON (2020), Michel BABOULAZ (2020), Claude GENIER (2019), David JACOBS (2019), Jean-François MICHAUD (2019), Morna ROBILLARD (2020), Michel VITASSE (2020), Tous Délégués/all Delegates.

**\*Commission juridique/Legal Commission**

Claude GENIER (2019), Représentant/Representative, Jean-Claude GOUACHE (2020) Suppléant/Assistant

**\*Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2019), Représentant/Representative

**Activités de Communication****Communication Activities****Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities**

Françoise THEVENET (2019), Représentante/Representative

**Bulletin/Bulletin**

Bernard DUCRET (2019) Rédacteur/Editor, Marcel AYMON (2020), Suppléant/Deputy

**Gestion du courrier et communication/Mail and Communications**

David JACOBS (2019), Représentant/Representative, Françoise THEVENET (2019) Suppléante/Deputy

**Traduction/translation :**

Susan LEECH O'NEALE (2020)

**Liaison CERN pour les questions administratives et techniques/ CERN liaison for administrative et technical questions.**

Marcel AYMON (2020)

**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent Guest, Expert informatique/Informatics Expert



## Editorial

## Editorial

Texte original en français

Bernard DUCRET

### Un accident de vie est vite arrivé !

La vie n'est pas un long fleuve tranquille et il nous est parfois réservé de douloureuses surprises. On se dit par insouciance que "ça n'arrive qu'aux autres", sauf que cela peut survenir de plus en plus tôt dans nos vies pour d'évidentes raisons.

Pour ma part, j'ai récemment perdu plusieurs de mes proches, soit de manière définitive, soit au travers d'une perte de discernement et donc d'autonomie. Dans cette seconde situation, je vous prie de croire que les difficultés que rencontrent les familles sont loin d'être de tout repos.

C'est pour cela que nous revenons sur ce sujet dans cette édition.

4 Dans un précédent numéro, le n°51, notre collègue Jörg Schmid nous alertait déjà sur ce sujet. A la suite de divers événements portés récemment à notre connaissance, nous avons décidé d'y revenir avec un article spécifique et documenté, indiquant à nos lecteurs les différentes pistes à explorer pour y faire face, avec la sérénité que la situation mérite bien entendu.

De nombreux liens sont disponibles dans cet article, sur Suisse et sur France, que vous pourrez soit cliquer directement, soit copier dans vos navigateurs de recherche préférés. Pour nos collègues qui ne sont pas équipés d'internet, une visite à nos permanences sera bienvenue et nos permanents se feront une joie de vous donner les renseignements.

Dans cette édition, nous revenons également sur la suite de notre article sur le LTC (Long Term Care). Il s'agit de remémorer à tous les combats qui ont été livrés pour que chacun puisse, lors d'une fin de vie devenue difficile, être pris en charge par notre assurance maladie. Gardons en tête que ce que nous avons aujourd'hui est le fruit d'un travail acharné de nos représentants associatifs.

Portez-vous bien,

Bernard

### Mishaps in life come without notice !

Life isn't all roses and sunshine, unexpected pains may occasionally fall on us. With a carefree attitude we may think such life accidents only concern others, but they could happen earlier in our life, for obvious reasons.

I personally have recently lost several close relations, either for good, or through their loss of discernment and therefore of autonomy. In that second case I can tell you that families are confronted with serious difficulties.

For that reason we are coming back to this topic in this issue.

Our colleague Jörg Schmid already warned us about this threat in Bulletin 51. Recent events were reported to us which triggered our decision to produce a dedicated well documented article, with indications of the different ways our readers may explore to calmly face such difficulties.

This article includes many internet links, both in Switzerland and in France, for you to click on, or to copy in your preferred browser. Should you be without internet access, you are welcome to visit our monthly information sessions, where members of the Committee will be glad to provide you with relevant informations.

A follow-up of our previous article about the Long Term Care (LTC) appears also in this issue. It is a reminder of the many battles leading to the developments of our Health Insurance which now provide a cover to all, should the end of their life prove difficult. Let us keep in mind that our current social benefits are the result of the hard work of our elected representatives.

Take care of yourself,

Bernard



Martin CULLUM

## ESO Matters

Original text in English

### Healthcare

The annual meeting between Cigna and the ESO Administration took place on 23 September 2019. The purpose of these meetings is for Cigna to provide a status report on the performance of the fund during the previous year and the projections for the current year. Issues and problems with the service raised by Cigna, ESO or the beneficiaries are discussed as well as ideas for improvements to the scheme. No decisions are taken at this meeting but, typically, action items are established for improvements which, depending on feasibility, may get implemented in the following year. The main points of discussion were:

- The reserve fund at the end of 2018 was considered 'very healthy' although this is expected to be about 7% lower by the end of 2019 due to statistical fluctuations. The premiums will nevertheless remain stable in 2020.
- It was recommended to adopt the principle that reimbursements for medicines and treatments should not be less than those covered by the basic German health insurance. This would be without having to be explicitly mentioned in Article 18 of the policy that describes the reimbursement plan. Cigna already does this for other clients so does not expect difficulties in implementing it.
- It has been clarified that all vaccinations are covered for all members at least as medicines and thus at 80%. Article 18.2.3 specifies vaccinations for members under 18 years of age that are covered at 100%. HPV for boys will be added to this list.
- Cigna will evaluate the potential cost of reimbursing both glasses and contact lenses rather than either one or the other in a calendar year.
- It was clarified that Specialized Care in Article 18.7 is indeed limited to the three types of care listed (Radiotherapy, Dialysis and Chemotherapy). However, it was agreed to change the clause so that other forms of specialised care can also be covered (such as immunotherapy for cancer) on a prior approval basis.
- There was a somewhat confusing discussion on the role of the Cigna medical advisor. Cigna initially claimed that this was simply to catch cases where the claim relates to treatments not covered by the policy. But they later talked about catching inappropriate or unjustified treatments which would involve a medical assessment of the patient. This needs further clarification.

## A propos de l'ESO

### Protection santé

La réunion annuelle entre Cigna et l'Administration de l'ESO s'est tenue le 23 Septembre 2019. Le but de cette réunion consistait pour Cigna à produire un rapport d'état sur la performance du fonds au cours de l'année précédente et de présenter les projections pour l'année en cours. De par des soucis et des problèmes rencontrés avec le service de Cigna, l'ESO et les bénéficiaires ont également discuté de l'amélioration du projet. Aucune décision n'a été prise durant la réunion comme à son habitude, mais des projets d'action ont été pris en compte en vue d'une amélioration -selon leur faisabilité-, qui pourraient être mis en place l'année prochaine. Les points principaux discutés ont été :

- La réserve du fonds à la fin de l'année 2018, considérée comme « en très bonne santé » bien qu'il soit attendu de 7% inférieur à la fin de 2019, en raison des fluctuations statistiques. Les primes resteront de toute façon inchangées en 2020.
- Il a été recommandé d'adopter comme principe que les remboursements de médicaments et de soins ne doivent pas être inférieur à ceux remboursés par l'Assurance Maladie Allemande. Ce changement pourrait être effectué sans qu'il soit explicitement mentionné dans l'article 18 de la politique décrivant le plan de remboursement. Cigna le fait déjà pour d'autres clients et n'envisage aucune autre difficulté à le mettre en œuvre.
- Il a été clarifié que toutes les vaccinations seront couvertes pour tous les membres, au moins comme les médicaments, soit à 80%. L'Article 18.2.3 précise que les vaccinations des membres d'en dessous de 18 ans sont prises à 100%. L'HPV pour les garçons sera ajouté à la liste.
- Cigna évaluera le coût potentiel du remboursement des verres de lunettes et aussi des lentilles de contact, plutôt que l'un ou l'autre dans une année calendaire.
- Il a été clarifié que les Soins Spécifiques dans l'article 18.7 sont en effet limités à trois types de soins classés (Radiothérapie, Dialyse et Chimiothérapie). Toutefois, il a été accepté d'en changer la clause de sorte que d'autres formes de soins spécialisés puissent aussi être couverts (comme l'immunothérapie pour le cancer), sur la base d'un accord préalable.
- Une discussion plutôt confuse s'est produite sur le rôle de conseiller médical de Cigna. Cigna a d'abord affirmé qu'il s'agissait simplement de signaler des cas où les demandes concernaient des traitements non couverts par la règle. Mais

- There was consensus in the meeting that rejections need to be more transparent and better documented. Cigna will address this point.
- There was a discussion on the Long-Term Care insurance. (At ESO, the LTC is covered by a separate insurance from the healthcare scheme.) The present contract has not been modified since its inception and lacks reasonable cover in cases of severe disability.

The present premiums for the contract are well below market value and it is estimated a new contract, even with the same coverage, would cost 3 to 5 times the current cost. It was agreed to continue with the present contract as long as possible and which provides a reasonable payment level in most cases. ESO will look into the possibility of a 'top-up' fund to cover exceptional cases. ESO should nevertheless prepare for the situation where it loses the current contract.

### Voluntary Activities

6 Following the EPA's original proposal last year for a framework agreement for retired ESO staff to work voluntarily at ESO, HR department produced two confusing and unsatisfactory draft documents earlier this year. As reported in the last Bulletin, we planned to arrange a meeting with the ESO Administration to clarify the matter but due to a significant and unexpected reorganisation within the HR Department, this meeting was delayed until August. This meeting, at which the Chair of the ESO Staff Association also participated, was constructive and resulted in the Administration promising to produce a new document that resolved the identified problems by mid-September. At the time of writing this report, no new draft had yet been received although I understand that a document has been written and is currently being discussed within the ESO Administration.

### ESO Staff Association

Updating the statutes of the ESO Staff Association has been a regular topic in the Bulletin over the years. But despite many promises by the staff committee, there has been very little action up to now. The revision of the statutes is relevant to retired staff as, for the first time, they will be included. There have been a couple issues on which opinion within the staff association has been divided (not related to retired staff) and this has led to the work on the revision being shelved for quite some time. After the election of a new staff committee in September, the new Chairman of the association in Garching, Gie Han Tan, assures me that this is now high up on his to-do list. We shall see!

ils ont parlé plus tard de détecter des traitements inappropriés ou injustifiés, qui impliqueraient une évaluation médicale du patient. Cela demande une clarification supplémentaire.

- Un consensus en séance s'est produit pour que les rejets de demandes soient plus transparents et mieux documentés. Cigna va s'occuper de ce point.

- Une discussion sur le Long Term Care (Prestations Dépendance) est survenue. (A l'ESO, le LTC est couvert par une assurance séparée du système d'assurance maladie). Le contrat actuel n'a pas été modifié depuis le début et il manque une couverture raisonnable en cas de dépendance sévère. Les primes actuelles prévues par le contrat sont bien inférieures aux valeurs du marché et on estime qu'un nouveau contrat, avec la même prestation, devrait coûter 3 ou 5 fois le prix actuel. Il a été convenu de continuer avec le contrat courant, aussi longtemps qu'il pourra fournir un remboursement raisonnable dans la plupart des cas. ESO étudiera la possibilité de créer un fonds "complémentaire" pour couvrir les cas exceptionnels. ESO devrait de toute manière se préparer à une situation où elle va perdre le présent contrat.

### Activités volontaires

À la suite de la proposition originale de l'EPA, l'année passée, en vue d'un accord-cadre pour le personnel retraité travaillant volontairement dans l'organisation, le département RH a produit deux documents initiaux confus et insatisfaisants au début de l'année. Comme rapporté dans le précédent Bulletin, nous avons convenu de planifier une réunion avec l'administration d'ESO pour clarifier les choses mais, à la suite d'une réorganisation considérable et inattendue au sein du département RH, cette réunion a été repoussée jusqu'en Août. Ce meeting, auquel le président de l'Association du Personnel a aussi participé, a été constructif et il en est résulté une promesse de l'Administration de produire un nouveau document qui résoudrait les problèmes identifiés à mi-Septembre. Au moment de rédiger ces lignes, aucun nouveau brouillon ne nous est parvenu, bien que je sache que le document ait été écrit et qu'il est en discussion à l'intérieur de l'Administration d'ESO.

### Association du Personnel.

La mise à jour des Statuts de l'Association du Personnel de l'ESO a été un sujet régulièrement abordé dans ce Bulletin durant toutes ces années. Mais, en dépit de nombreuses promesses du comité de l'Association, il n'y a eu que de petites actions jusqu'à maintenant. La révision des statuts concerne le personnel retraité qui, pour la première fois, y a été inclus. Il y a eu deux aspects sur lesquels l'opinion à l'intérieur de l'Association du Personnel a été divisée (pas au sujet du personnel retraité) et qui a pesé sur le travail de la révision, elle-même mise à l'écart pour un temps. Après l'élection d'un nouveau comité du Personnel en Septembre, le nouveau Président de l'association à Garching, Gie Han Tan, m'a assuré qu'elle est maintenant en haut de sa liste des choses à faire. On verra !

## L'assurance dépendance

Deuxième partie : 1995 -2001

## Dependency Insurance

Second part: 1995 - 2001

### Résumé de l'article précédent :

*Dès le début des années 90, des alertes en matière de coûts ont alerté les gestionnaires de la caisse maladie du CERN : La caisse risquait un déséquilibre si des mesures n'étaient pas prises, notamment en regard des prix fortement en hausse à l'époque et des soins notoirement onéreux concernant les plus âgés d'entre nous.*

*Deux groupes de travail successifs ont mis en évidence, d'abord que le principe de mutualisation n'était pas en cause et que des moyens de surveillance et des pistes d'économie pouvaient être mis en œuvre. Un troisième groupe de travail a soulevé et souligné les coûts pour les dépendants profonds et qu' il nous fallait trouver une solution pour un problème qui allait devenir de plus en plus pesant pour les finances du CHIS. Beaucoup de questions ont été soulevées et des réponses ont été trouvées conjointement avec l'Organisation (part de cotisation manquante pour les aînés, maîtrise des coûts en EMS, économies d'échelle, etc.). Soulignons que le TREF, dont nous venons de souhaiter le 20ème anniversaire - et la 100ème réunion - est devenu l'organe incontournable de concertation à la suite des ces recherches de nouvelles ressources. En fin d'année 1995, l'idée d'une protection sociale particulière à mettre en œuvre est devenue évidente, mais comment la mettre en place, sous quelle forme et avec quels moyens et surtout, comment la faire approuver par les actifs, les retraités et nos dirigeants ?*

On a bien entendu recherché autour de nous des systèmes de protection à étudier, notamment en direction des organisations internationales coordonnées. La réunion de La Haye avait mis en évidence qu'il fallait s'atteler à ce problème d'urgence, car rien n'était prévu dans cette corporation.

Fin 1995, les relations entre l'Association du personnel, les Etats membres et la Direction du CERN de cette époque, ont été très tendues et on va assister à une demi-année de quasi mise de côté du sujet, ponctuée de périodes d'évitements de la part de la Direction. La seule décision qui sera prise, c'est de mandater un membre du CHISB, Henry ATHERTON, pour suivre les développements dans les autres organisations internationales.

A partir de juillet 1996 va redémarrer une période d'intenses discussions à l'initiative de Derek BALL, notre représentant au CHISB, qui a présenté un premier rapport (V1) sur la prise en charge à long terme (LTC, naissance du nom du système de protection). Ce dernier va susciter des commentaires nourris de la part des négociateurs de tous bords durant tout l'été; ces échanges, de surcroît, vont se produire à un moment où des incidents (difficultés de remboursement pour des soins en EMS en Suisse, équivalence des prestations du CHIS demandées par les autorités helvétiques) sont survenus au niveau du gestionnaire AUSTRIA (prédécesseur de l'UNIQA actuel).

En septembre c'est la version 4 de ce rapport qui sera présentée au CCP, repoussée en octobre... qui pourrait finalement être débattue en mars

### Summary of the previous article:

*In the early 1990s, cost warnings alerted the managers of the CERN health insurance scheme: its financial balance was at risk if measures were not taken, in particular in view of prices which were, at the time, rising sharply and notoriously expensive care for the eldest amongst us. Two successive working groups have highlighted, first of all, that the principle of mutualisation was not at stake and that means of monitoring and ways to gain savings could be implemented. A third working group raised and pointed out the costs for those with a high level of dependence and that we needed to find a solution for a problem that would become increasingly burdensome for CHIS finances. Many questions were raised and, together with the Organization, answers found (missing contribution for seniors, cost control in homes (EMS), economies of scale, etc.). It should be noted that TREF, which we have just congratulated with its 20th anniversary - and its 100th meeting - has become the essential organ of concertation following these searches for new resources. At the end of 1995, the idea of a special social protection benefit to be implemented became obvious, but how to put it in place, in what form and with which resources and above all, how to get it approved by the staff, the retirees and our governors?*

We have of course looked around and studied social security systems, notably those for the coordinated international organisations. The meeting at the Hague made it evident that we had to tackle this problem urgently, since nothing was foreseen at CERN.

At the end of 1995 relations between the Staff Association, the Member States and the CERN Directorate at that time were very tense and there were nearly six months when this topic was left on the sidelines, punctuated by periods of evasiveness by the Directorate. The only decision take was to mandate a member of the CHIS Board, Henry ATHERTON, to follow developments in the other international organisations.

From July 1996 onwards there began a time of intense discussions initiated by Derek BALL, our representative on the CHIS Board, who presented a first report (V1) on taking charge of long term care (LTC, the birth of our social protection system). This led to lively comments from negotiators on all sides during that summer; these exchanges, moreover, took place at a time when incidents (reimbursement difficulties for EMS care in Switzerland, the equivalence of CHIS benefits demanded by the Swiss authorities) came to the level of the administrator AUSTRIA (the predecessor of today's UNIQA).

In September it was version 4 of this report which was presented to the Standing Advisory Committee (CCP) meeting which was delayed to October and was finally discussed in March 1997! This attitude of postponing indefinitely important discussions - notably on the amount of the premiums to be paid by the Organisation for pensioners - lasted till April 1997. Meanwhile the composition of the CHIS Board was modified on the Directorate side, and the subject, delayed since June 1996, was at last

1997... Cette attitude de remise aux calendes grecques de discussions d'importance (sur les primes à payer directement par l'Organisation pour les pensionnés notamment), va perdurer jusqu'en avril 1997. Entre temps la composition du CHISB sera remaniée côté direction et le sujet, en latence depuis juin 1996, sera enfin discuté au CCP d'avril 1997.

Ce comité va alors mandater les membres du CHISB de plancher sur un grand nombre d'aspects soulevés lors des discussions et on va enfin assister à une cascade de missions attribuées aux acteurs de ce dossier (que fait-on en Suisse ? en France ? dans les organisations internationales ? quid des réintégrations ? des aspects juridiques ? etc.) Les CHISBs des 14 mai, 19 juin et 23 juillet verront un certain nombre de contributions et d'avancées, puisqu'un un nouveau rapport sur le LTC va voir le jour.

Le CHISB du 23 octobre est à marquer d'une pierre blanche car sa séance va répartir l'ensemble des démarches à faire pour concrétiser les différents aspects du nouveau système de protection sociale pour les retraités, baptisé l'Assurance Dépendance (Le LTC, Long Term Care). Le rapport final sera remis au CCP du 3 décembre qui en mesurera l'ampleur, notamment en termes de coûts.

C'est à cette époque que Derek BALL, l'architecte de la préparation à ce système nouveau de protection sociale prendra une retraite bien méritée. Nous tenons à lui rendre hommage ici pour l'immense travail qu'il a accompli pendant les sept années qui ont précédé.

D'autres démarches seront encore confiées aux négociateurs, prospections vers les Rentes Genevoises, l'ONU, EDF/GDF, le Danemark et l'Autriche, pour qu'en janvier 1998, le CCP puisse statuer sur les données les plus complètes possibles. Entre-temps, le CHISB sera considérablement renforcé (9 membres).

Si la période de février à juin 1998 n'a pas vu d'avancée significative, elle reste tout de même la période de naissance du CHIS' Bull, le bulletin de l'assurance maladie que vous connaissez maintenant tous. Une première depuis la création du CERN. Durant cette période de calme, l'AP va commander au Pr. Rossini, expert suisse en matière d'assurances sociales, un rapport sur un régime dépendance à intégrer au sein de l'assurance maladie existante, qui sera présenté fin septembre au TREF.

L'AP, toujours aussi proactive, annonce en novembre qu'elle a contacté un actuair qui pourra évaluer les coûts à long terme des options choisies pour l'assurance dépendance. En décembre le CHISB annonce le financement de cette étude actuarielle, confiée à l'expert extérieur retenu par l'AP.

En janvier 1999, un invité permanent, Vince HATTON (qui terminera sa carrière comme Chef du Département HR) entre au CHISB avec mission de la Direction de coordonner la construction du nouveau régime au sein d'un groupe de travail. Jusqu'en août, les progrès seront significatifs

discussed in the Standing Advisory Committee (CCP) in April 1997.

This Committee then mandated the members of the CHIS Board to deal with a large number of aspects raised in the discussions and at last got to grips with a series of missions given to the actors of this dossier (what happens in Switzerland ? in France? in the international organisations? what about reintegration? the legal aspects? etc.). The CHIS Boards of May 14, June 19 and July 23 saw a certain number of contributions and advances leading to a new report on LTC.

The CHIS Board of October 23 should be marked with a white stone since this session set off all the steps which led to the realisation of the new system of social security for retirees, called Insurance for dependency (LTC, Long Term Care). The final report was made to the Standing Advisory Committee (CCP) on December 3, which assessed its magnitude, notably the costs involved.

This is when Derek BALL, the architect of this new system of social security, took his well merited retirement. We acknowledge and thank him for the immense work which he achieved over the previous seven years.

Other approaches were given to the negotiators, contacts with the Rentes Genevoises, UNO, EDF/GDF Denmark and Austria, such that in January 1998 the Standing Advisory Committee (CCP) could decide on the most complete data. Meanwhile the CHIS Board was considerably augmented (9 members).

If the period from February to June 1998 did not see significant progress, it saw nevertheless the birth of CHIS' Bull, the Health Insurance bulletin which everyone knows today. This was the first time in CERN's history. During this calm period the Staff Association asked Prof Rossini, a Swiss expert in social security, to make a report on a system of dependency to be integrated into the existing health insurance system, to be presented to TREF at the end of September.

The Staff Association still proactive, announced in November that it had contacted an actuary to evaluate the long term costs of the options chosen for dependency. In December the CHIS Board announced that it would finance this actuarial study to be given by the outside expert retained by the Staff Association.

In January 1999, a permanent guest member, Vince HATTON (who ended his career as Head of the HR Department) joined the CHIS Board with the mission from the Directorate to coordinate the construction of the new system via a working group. The group made significant progress to August and the presentation of its results to the Directorate was rather well received.

This is the time to acknowledge the inestimable contribution of Sylvain WEISZ who for months worked for the Association on various hypotheses for Long Term Care (with or without cover for the next 20 years, the costs of accommodation, and many other technical aspects of the system). His

dans ce groupe et la présentation des résultats au Directoire sera plutôt bien reçue.

C'est ici le moment d'évoquer l'inestimable contribution de Sylvain WEISZ, qui depuis des mois planchait pour l'Association sur diverses hypothèses pour le LTC (avec ou sans régime pour les 20 prochaines années, l'assurance hébergement, et bien d'autres aspects techniques du régime). Ses propositions vont susciter bien des commentaires et, finalement, elle seront retenues comme base sérieuse méritant d'être étudiée plus avant.

En mars 2000 le document TREF/155 voit le jour et son contenu fera aussi partie du champ de concertation de la réunion quinquennale des conditions d'emploi (5YR). Sur les trois propositions du TREF d'avril, celle d'intégrer les nouvelles prestations au régime maladie existant sera retenue. Son financement sera discuté dans le cadre de la 5YR en cours.

On entre alors dans l'ère de la définition du système, de ses modalités de financement et d'application. Un travail considérable, même s'il a déjà été en partie dégrossi dans les réunions précédentes. On entre dans le détail : définition du Régime, modifications juridiques du Règlement, mécanisme financier et éventuelle réassurance, rôle d'UNIQA, modification du contrat et du SLA (niveau de services attendus du contractant), mesures transitoires, calendrier de mise en place, etc.

Toute l'année 2000 va servir à apporter des réponses administratives aux questions ci-dessus. Fin décembre, par décision du Conseil du CERN, le régime LTC est créé avec effet au 1er janvier 2001. Belle victoire, enfin !

Les mois qui suivront connaîtront un travail intense pour mettre en place les modalités de financement transitoires, pour aider UNIQA à faire face aux cas qui se présentent, bref à résoudre nombre de problèmes de gestion interne. La contribution d'un jeune juriste, Auguste NGANGA MALONGA en ces années 2000 et 2001 sera fondamentale pour la description légale et la mise en place du nouveau régime, qu'il en soit également remercié.

Fin juin 2001 le travail de mise en œuvre est terminé, et le LTC accueille déjà depuis six mois ses premiers bénéficiaires. Quelle aventure !

\* \* \* \*

#### **Remerciements :**

Des nombreuses personnes se sont penchées sur le berceau de ce système LTC : nous tenons ici à leur présenter à la fois nos vifs remerciements accompagnés de toute notre reconnaissance. Les négociations, terreau de ce qui va devenir un système de protection apprécié de nos jours, ont été parfois rudes mais sont toujours restées dans les limites de la courtoisie diplomatique. L'Association du Personnel s'est toujours montrée proactive dans les tractations et nos représentants du GAC-EPA très attentifs à ce que ce système devienne un modèle du genre.

proposals gave rise to many comments, and finally they were approved as a serious basis for further discussion.

In March 2000 the document TREF/155 was issued and its contents were also part of the concertation of the five yearly review of employment conditions. Among the three proposals from TREF in April. that to integrate the new benefits in the existing Health Insurance scheme was retained. Its financing to be discussed during the five year review.

We then enter into the period when the system was defined, and how it was financed and how it was applied in practice. Considerable work, even if some had been done in previous meetings. We went into detail: defining the system. legal modifications to the Staff Regulations, the financing and possible reinsurance, the role of UNIQA, modification of its contract and service agreement (the level of services expected from the contractor) transition measures, the timetable for setting this up, etc. etc.

Throughout the year 2000, replies were found to the above-mentioned administrative questions. By decision of the CERN Council in December 2000 the Long-term care benefits scheme was created with effect as of 1 January 2001. Victory, at last!

In the following months intensive work went into setting up methods of transit funding to help UNIQA support the cases which emerged, in short, to resolve a number of internal management problems. A young legal advisor, Auguste NGANGA MALONGA, contributed greatly during the years 2000-2001 and his work was vital in the creation of a legal structure and the implementation of the scheme. Thanks are due to him for his contribution.

End June 2001 the ground work was finished and since six months already the first beneficiaries of LTC were being given support. What an adventure!

\* \* \* \*

Thanks are due:

Many persons were involved with the birth of the Long-term care benefits : we wish to thank them warmly for their involvement as well as offering our immense gratitude. The negotiations which are the substance of a much-appreciated benefit system these days were, at times, difficult, but the boundaries of diplomatic courtesy were always respected. The Staff Association was always pro-active in its negotiations and our GAC-EPA representatives paid attention to creating a system that would be a model of its kind.

Since its introduction on 1st January 2001 the LTC has given support to more than 800 CHIS members and, at present, more than 300 persons receive benefits today. We thank both colleagues of the Organization's Social Services who, benevolently, since the introduction of LTC, welcome and accompany members who are in need of guidance for LTC benefits.

Depuis son introduction le 1er janvier 2001, le LTC a pris en charge plus de 800 membres du CHIS et ce sont plus de 300 personnes qui en bénéficient aujourd'hui. Nous adressons toute notre reconnaissance aux deux assistantes sociales de l'Organisation qui, avec bienveillance, depuis le début du LTC, accueillent et accompagnent dans toutes les démarches nécessaires les membres qui en ont besoin.

En tant que rédacteur du Bulletin et au nom de tous ceux et toutes celles qui ont eu à travailler avec lui, je voudrais rendre un hommage particulier à un homme, sans qui rien n'aurait été possible sur le LTC et bien d'autres sujets :

Marcel Aymon



A special mention:

In my capacity as Editor-in-chief of the Bulletin and in the name of all who have worked with him, I wish to thank in particular one person without whom nothing could have been possible for LTC nor for many other benefits :

Marcel Aymon.

And, let's not forget the "permanent secretary" of CHISboard who, since the inception of the project with Derek, and through to the start-up with Auguste, skilfully steered operations strategically and in a most discreet, but effective manner.

Our sincere thanks to him.

Saluons ici le "secrétaire perpétuel" du CHISboard qui, depuis la phase d'élaboration du projet au côté de Derek, jusqu'à sa mise en œuvre avec Auguste, en a assuré le pilotage stratégique, tactique et opérationnel de manière discrète et efficace.

Qu'il en soit également remercié.

## Caisse de Pensions



Michel BABOULAZ

## Pension Fund

Texte original en français

### La Caisse de Pension au Conseil du CERN

L'étude actuarielle triennale au 1er janvier 2019 a été présentée au Conseil à sa réunion de juin par l'actuaire de la Caisse. Le Conseil a pris note de cette étude, en a accepté les paramètres et les conclusions, qui présente un taux de couverture au 1-1-2041 en baisse à 103,4 %, comme expliqué dans mon article du bulletin de ce printemps n°56. Il a toutefois demandé à l'actuaire une révision de son analyse faite en 2016 des paramètres et facteurs déterminants pour les prestations, qui figurent dans les statuts de la Caisse. Remise en septembre au Comité Actuariel et Technique (ATC) du Conseil d'Administration de la Caisse (CACP), cette analyse

### CERN Council and the Pension Fund

The 2019 periodic actuarial review was presented to the CERN Council at its June session by the Actuary to the Fund. Council took note of this review, endorsing its parameters and conclusions. As explained in my previous article of the n°56 Spring bulletin, the review concludes with a reduction of the funding ratio at 103.4 % on 1-1-2041. Council however asked the Actuary to produce an updated version of its 2016 analysis of parameters and actuarial factors set in the Fund Rules. First examined by the Actuarial and Technical Committee (ATC) of the Pension Fund Governing Board (PFGB) in September, this analysis provides useful

a apporté des données utiles montrant l'impact de ces facteurs, mais elle a aussi suscité des craintes quand elle signale des facteurs qui peuvent créer des pertes de financement. Examiné ensuite par le CACP, ce document sera présenté sous une forme simplifiée au Conseil à sa réunion de décembre.

Le Conseil a également demandé à l'actuaire de l'informer sur les conditions permettant d'ouvrir un régime de pensions différent pour les futurs membres.

La cour des comptes finlandaise, nouvel auditeur externe, a approuvé les comptes de la Caisse pour 2018, tout en soulignant le déficit résultant de la différence entre contributions et prestations, soit -77,9 MCHF, et d'un résultat net des placements de 22,6 MCHF, insuffisant pour combler cette différence.

### Situation financière de la Caisse

Après les rendements négatifs de la fin 2018, la Caisse a enregistré de bien meilleurs résultats dès janvier 2019. Au cours du premier semestre, toutes les classes d'actifs (sauf le Cash) ont produit des résultats positifs, les plus gros contributeurs à la performance de la Caisse étant les actions et les obligations.

Des ventes d'immeubles à Londres et à Paris, ont apporté des plus-values notables en ce début d'année. Le tableau ci-dessous indique les performances obtenues par classe d'actifs au cours du 2ème trimestre (QTD) et du premier semestre (YTD) :

figures clarifying the impact of such factors but it also raises some concern in cases where potential funding strains appear. Later submitted to the PFGB this document will be presented in a simplified form to Council at its December session.

The Council also asked the Actuary to provide information on conditions required for the opening of a different pension fund for future recruits.

The National Audit Office of Finland, as new external auditors, approved the 2018 financial statements of the Pension Fund. But it emphasized the deficit resulting from the difference between contributions and benefits, i.e. -77.9 MCHF, and the net result of the investment activities, i.e. 22.6 MCHF, which does not match that difference.

### Financial position of the Fund

As from January 2019, the Fund performance improved significantly over the negative end 2018 returns. During the first semester all asset classes (except Cash) produced positive returns, the largest contributors to the performance of the Fund being equities and fixed income.

The sale of buildings in London and Paris returned notable profits at the beginning of this year.

The end June table below presents the performance reached by each asset class during the second quarter (QTD) and the first semester (YTD) :

Table 3: Performance by Asset Class (FX-Hedged)

	QTD	YTD
Fixed Income	2.38%	3.83%
Equities	3.40%	14.61%
Real Assets	0.26%	1.10%
Private Equity	1.70%	0.11%
Hedge Funds	2.14%	2.63%
Commodities & Precious Metals	9.38%	12.78%
Cash	-0.29%	-0.47%
Fund Overlay (ex-Currency Overlay Program)	N/A	N/A
<b>Total</b>	<b>1.61%</b>	<b>3.79%</b>

Note 1: The performance of Equities is the one of Equities gross of Cash which does not include Equity hedges in the Overlay account...

Note 2: The performance of Cash is affected by the Custody fees and Currency Overlay program fees which are charged to the Cash account.

Au 30 septembre, le rendement des placements depuis le début de l'année était de : 4,19 %, en baisse après avoir atteint 4,76 % au 31 août.

End September, the Year-To-Date investments return was : 4.19%, down from 4.76% at end August.

Dans son rapport semestriel de suivi de la révision actuarielle triennale « Dashboard » au 1-7-2019, l'actuaire a calculé, selon les paramètres de meilleure estimation, l'accroissement du niveau de capitalisation (taux de couverture) obtenu en 6 mois, de 67,8 % au 1er janvier à 70,2 % au 1er juillet 2019.

As part of his follow-up of the periodic actuarial review, the Actuary produced a Dashboard at 1-7-2019 with his calculation of an increase of the funding rate from 67.8% at 1-1-2019 to 70.2% at 1 July, based on Best Estimate parameters.

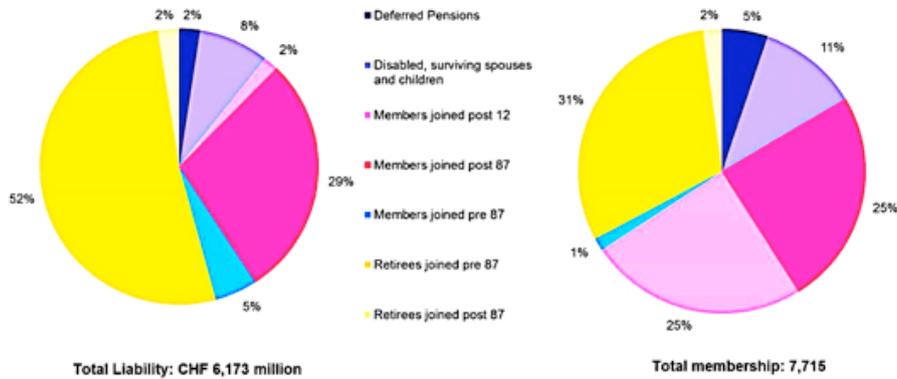
Ce « Dashboard » présente un graphique des proportions des différentes catégories de membres de la Caisse et l'engagement financier propre à chacune. L'engagement le plus important (52 % du total) est encore représenté par les pensions futures des pensionnés actuels, arrivés au CERN

Presented in this Dashboard is a graph showing the proportions of the different categories of members of the Fund and the financial liability linked to each of them. The largest liability share (52% of total) is in respect of current retirees who joined CERN or ESO before the 1st of July 1987, when a major change

ou à l'ESO avant le 1er juillet 1987, date d'une modification importante des statuts de la Caisse.

was introduced in the Fund Rules.

### Liability and Membership Overview at 1 July 2019



- 64% of the liability is in respect of beneficiaries, 52% of these are retirees who joined the Fund before 1 July 1987.
- Members who joined post 30 June 1987 represent 31% of the liability but 50% of the total membership.

### Activités du CACP

Un certain nombre de documents ont été examinés, commentés et approuvés par le CACP : déclaration sur les principes de financement, déclaration sur les principes de placement, lignes directrices générales pour les investissements, lignes directrices pour les portefeuilles d'investissement en immobilier, en fonds alternatifs, en actions non-cotées et en dettes privées.

12

Le CACP a été informé de la suite donnée à une décision prise en 2017 d'intégrer les critères environnementaux, sociaux et de gouvernance (ESG) dans sa pratique de la propriété et dans le processus de gestion du risque. La Caisse va participer à une initiative conduite par la Fondation Ethos « Ethos Engagement Pool International » qui a choisi de centrer ses actions sur les thèmes du changement climatique et des droits des travailleurs. Le CACP a approuvé le choix d'un nouveau logiciel de gestion des portefeuilles et il a aussi approuvé le renouvellement du contrat de l'actuaire de la Caisse et du CERN jusqu'à fin 2023.

Les membres du CACP ont suivi une formation effectuée par Northern Trust sur ses fonctions de dépositaire central et surtout sur les moyens mis en œuvre pour garantir la sécurité des actifs déposés.

### Administration de la Caisse

Depuis le mois de septembre, toutes les pensions sont calculées et payées par le nouveau logiciel développé au CERN.

Sur le site web nouvellement reconstruit de la Caisse ([www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)), des informations essentielles sont disponibles, pour les membres actifs et pour les bénéficiaires. Certains documents peuvent y être consultés : les Statuts de la Caisse, les rapports financiers des 3 dernières années, la Déclaration sur les principes de financement, la Déclaration sur les principes d'investissement, le Code de déontologie,...

Le service des bénéficiaires a effectué son exercice annuel des certificats de vie : 3346 certificats

### PFGB activities

The PFGB examined, commented and approved a number of documents : Statement of funding principles, Statement of investment principles, General investment guidelines, real assets portfolio investment guidelines, hedge funds portfolio investment guidelines, private equity and private debt portfolio investment guidelines.

The PFGB was updated on the follow-up of a decision taken in 2017 to put in place a policy that seeks to incorporate the Environmental, Social and Governance factors (ESG) in its ownership practice and risk management process. The Fund is to join a collective initiative led by the Ethos Foundation "Ethos engagement pool international" which has chosen to focus on the themes of climate change and labor rights.

The PFGB approved the choice of a new portfolio management system. It also approved the renewal of the contract with the current actuary of the Fund and CERN ending December 2023.

Members of the PFGB were given a training session by Northern Trust on its tasks as global custodian, stressing the implemented means of safeguarding the assets under custody.

### Fund Administration

All benefits are calculated and paid by the new CERN developed software since September.

The Fund website was rebuilt this year ([www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)), it provides essential information both for active members and beneficiaries. Some documents are available in full : Fund Rules, financial reports for the last 3 years, Statement of funding principles, Statement of investment principles, Code of conduct...

In its annual exercise for life certificates, the Beneficiaries service sent out 3346 certificates, they sent a first reminder to 109 beneficiaries then a second to 9. As at August, 2 certificates had not

envoyés, un premier rappel pour 109 pensionnés et un second pour 9. En août, 2 certificats n'avaient pas été retournés et les pensions correspondantes suspendues.

been returned and the corresponding pensions suspended.

## **Archives du Groupement**

### **Avis de recherche**

Votre Comité s'efforce de garder l'historique de notre Groupement depuis sa constitution (et même avant), ainsi que les traces de toute son évolution. Tout cela est constamment tenu à jour et notre histoire est entretenue afin d'éviter que le mémoire du passé ne disparaît avec leurs auteurs.

Dans ce but, plusieurs collections de documents ont été constituées, en particulier:

#### **1. Bulletins du Groupement.**

Cette collection est complète et peut être trouvée à la Bibliothèque du CERN où elle est consultable. Une version électronique est disponible sur le site web de notre Groupement, seulement pour les numéros les plus récents (à partir du N° 26 de décembre 2002, jusqu'à aujourd'hui). Un projet pour la compléter avec les numéros antérieurs existe, mais on manque de volontaires pour le réaliser. A bon entendeur...

#### **2. Comptes-rendus des Assemblées Générales.**

Cette collection est presque complète, mais il manque les copies des années 1991 et 2005. Si vous avez l'exemplaire de l'un (ou de plusieurs) de ces CR(s), nous serions heureux d'apprendre que vous voulez bien nous les prêter, pour en faire une copie destinée à nos archives.

#### **3. Comptes-rendus des réunions du Comité.**

Là, il manque un plus grand nombre de numéros : les numéros 21 à 30 (année 1991), 41 (déc. 1992), 52 (déc. 1993), 54 à 63 (année 1994) et 182, 184, 187 à 190, 194 (année 2008).

Si vous avez été membre du Comité durant ces années et si vous avez précieusement gardé un exemplaire de ces comptes-rendus au grenier ou dans la cave, nous sommes preneurs !

D'avance merci pour vos recherches, même si elles restent infructueuses.

Gertjan Bossen, vice-président

## **GAC-EPA Archives**

### **Search needed**

Your Committee is making an effort to keep the history of our movement from its beginning (and even beforehand) also the traces of its entire evolution. This is constantly updated and the history is there to avoid the memories of the past disappearing with its authors.

With this aim, several document collections have been set up, in particular:

#### **1. Bulletins from the Group.**

This collection is complete and may be found in the CERN Library where every issue may be consulted in paper form. An electronic version is also available on our Group's web site, however this includes only the more recent Bulletins (from No 26 of December 2002 up to today). It is planned to complete this list with the older Bulletins, but we do not have the person(s) to do this. We hope for a volunteer...

#### **2. Minutes of AGMs**

This collection is almost complete, but there are missing copies for the years 1988, 1989, 1991 and 2005. If you have a copy of any of these minutes, we would be happy if you could lend them to us so that we can make a copy for the archives.

#### **3. Minutes of Committee meetings**

Here there are more missing: Numbers 21 to 30 (the year 1991), 41 (December 1992), 52 (December 1993), 54 to 63 (the year 1994), and 182, 184, 187 to 190, 194 (the year 2008).

If you were a Committee member during these years and you kept a copy of these minutes in your attic - or cellar - we would like to know !

Many thanks in advance for searching, even if fruitless!

Gertjan Bossen, Vice-President



David JACOBS

## The Health Insurance Scheme

## Caisse Maladie

Original text in English

### The Health Insurance Scheme (CHIS)

The CHIS Board has met every month, except in July and August, since the publication of the last GAC Bulletin in the Spring.

Discussions have been mainly about the following topics:

- Approval by the CCP and implementation of the CHIS/D/03 - Directive on direct payment of benefits to spouses who are subsidiary members.
- Renewal of the Third-Party Administrator's contract (UNIQA's contrat)
- Revision of CHIS Rules
- Actuarial Review
- Acces to official announcements on CERN website for Pensioners
- UNIQA Statistics for 2018
- Paperless submission of reimbursement requests to UNIQA - MyUNIQA project

### Results from discussions

1. The Directive CHIS/D/03 came into force on 1/07/2019 after approval by the CCP and the Director General.

It is of particular interest for pensioners who are separated or divorced since payment of benefits can now be made directly to the spouse if he/she is the Subsidiary Member. The document can be consulted on the CHIS website.

2. The renewal of the contract between CERN and the Third-Party Administrator (UNIQA) for a further 5 years is in finalisation after discussions on some performance indicators.

3. Due to many small points of implementation, methods of presenting documents and administrative practice around the world, the Administrator of CHIS presented several points to be revised in the CHIS Rules to enable smooth administrative practice. All points were discussed by the CHIS Board and approved and due to a slight delay in translation of the changes the approval of the revised Rules is just coming up for presentation to the CCP. It is hoped to publish the revised Rules by early

### La Caisse Maladie

Le Comité du CHIS s'est réuni tous les mois, sauf en juillet et août, depuis le dernier bulletin de printemps.

Les points suivants ont été à l'ordre du jour :

- Approbation par le CCP, puis entrée en vigueur de la Directive CHIS/D/03; elle concerne le versement direct des prestations aux Conjointes Membres Subsidiaires.
- Renouvellement du contrat du Tiers-administrateur (UNIQA).
- Révision du Règlement du CHIS.
- Etude actuarielle.
- Accès informatique aux annonces officielles pour les pensionnés sur le site du CERN.
- Statistiques d'UNIQA pour l'année 2018.
- Soumission des demandes de remboursement UNIQA sans justificatifs papier.

### Résultats des discussions

1. La Directive CHIS/D/03 est entrée en vigueur le 1/07/2019 suite aux approbations par le CCP et la Directrice générale.

Cette Directive est d'un intérêt particulier pour les pensionné(e)s séparé(e)s ou divorcé(e)s, car le versement des avantages peut maintenant être fait directement à un Membre Subsidaire. Vous trouverez ce document sur le site du CHIS.

2. Le contrat entre le Tiers-administrateur (UNIQA) et le CERN est en voie d'être renouvelé pour 5 ans, après discussions de certains indicateurs de performance.

3. En raison de plusieurs points divergeant : méthodes de présenter la documentation et d'autres pratiques administratives mondiales; il s'avère nécessaire d'apporter quelques révisions mineures au Règlement du CHIS pour assurer une administration cohérente et sans heurts. Toutes les propositions de révision ont été présentées au Comité du CHIS et approuvées. Suite à un léger retard avec la traduction, la présentation au CCP du Règlement révisé sera bientôt à l'ordre du jour d'une prochaine réunion. Les changements seront donc effectifs d'ici

next year.

4. It was mentioned in the last Bulletin that an actuarial review of CHIS was in the pipeline. This is now underway and a final report is expected by the end of 2019.

5. Further discussions have taken place but no advancement has been made with regard to access by pensioners to the CERN official announcements on the website. The problem of internet access for pensioners is still not resolved. CHIS remains in contact with the study group in charge of this matter and the GAC representatives on the CHIS Board continue to follow the question.

6. UNIQA presented the statistics for 2018 to the CHIS board and they were well-received. It was obvious that UNIQA receives information from all over the world regarding reimbursement, implementation of Rules when outside of Europe, etc. We took note that this concerns active staff on official business as well as pensioners who now live outside of Europe but remain members of CHIS.

7. UNIQA continues to work on the project MyUNIQA to enable paperless submission of reimbursement requests, this is still under consideration. Release not foreseen before 2020.

#### **Miscellaneous CHIS Board news**

The CHIS section (CMO) welcomed a new Administrative Assistant, Sophie Wanert-Calaga, as of 1 March 2019. The CHIS board committee welcomes her on the secretariat of the committee and wishes her a pleasant stay at CERN

News about CHIS is, of course, available in a number of other places, e.g:

The UNIQA web site  
<https://extranet.uniqa.net>

The CHIS administration web site  
<https://hr-dep.web.cern.ch/chis/cern-health-insurance-scheme>

and

<https://espace.cern.ch/chis-administration/SitePages/Home.aspx>

The GAC AGM Minutes

The GAC Bulletin

l'année prochaine.

4. Le dernier Bulletin GAC a fait mention d'une étude actuarielle du CHIS proposée pour le courant de l'année 2019. C'est chose faite depuis et l'étude est en cours; un rapport final est attendu pour fin 2019.

5. D'autres discussions se sont tenues, mais rien n'a été réalisé concernant l'accès aux annonces officielles du CERN sur le site internet par les pensionnés. Le problème de l'accès des pensionnés via internet n'est donc toujours pas résolu. Le CHIS reste en relation avec le groupe d'études en charge de ce sujet, et les représentants GAC au Comité du CHIS continuent de suivre la question de près.

6. UNIQA a présenté au Comité du CHIS les statistiques de 2018 et elles ont été bien reçues. Il est apparu évident qu'UNIQA reçoit du monde entier, des informations des membres du CHIS pour les remboursements, la mise en application des Règles en dehors de l'Europe, etc. Nous avons pris note que ceci ne concerne pas seulement les membres actifs du personnel en déplacement officiel, mais également les pensionnés domiciliés hors de l'Europe, restant membres du CHIS.

7. UNIQA continue de travailler sur le projet MyUNIQA pour rendre possible les soumissions de remboursement par internet, ceci est encore en phase de réflexion. Pas d'introduction de ces nouvelles facilités avant 2020.

#### **Autres informations du Comité du CHIS**

L'unité du CHIS (CMO) a souhaité la bienvenue à Sophie Wanert-Calaga, Assistante Administrative depuis le 1er mars 2019 au CERN. Le Comité du CHIS l'accueille avec plaisir dans le secrétariat du Comité et lui souhaite un agréable séjour au CERN.

Plusieurs sources d'information sur le CHIS existent, bien entendu, à d'autres endroits comme :

Le site web d'UNIQA :  
<https://extranet.uniqa.net>

Le site web de l'Administration du CHIS :  
<https://hr-dep.web.cern.ch/chis/cern-health-insurance-scheme>

Et :  
<https://espace.cern.ch/chis-administration/SitePages/Home.aspx>

Le procès-verbal de l'AGO du GAC-EPA

Le Bulletin GAC-EPA

**C'EST IMPORTANT, PENSEZ-Y !**

Nul n'est à l'abri d'une perte d'autonomie soudaine, consécutive par exemple à un accident vasculaire cérébral (AVC) ou encore à une simple mauvaise chute. A notre âge, nous sommes tous exposés au risque de perte de capacité en discernement, ou d'une des nombreuses formes de démence. Nous devons penser à cette éventualité, dont les conséquences pourraient se transformer en une perte d'autonomie individuelle.

C'est ce que nous rappelait déjà un ancien collègue dans le Courrier des lecteurs à la page 23 de notre Bulletin No 51 de l'automne 2016, article que nous vous conseillons vivement de relire :

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/51-2016-12/Bulletin51-fr.html>

L'actualité médicale française récente a souligné les difficultés qu'une famille peut rencontrer quand il s'agit d'une fin de vie. Par nos conseils, nous avons récemment apporté de l'aide à un de nos membres, passablement désorienté dans sa vie de tous les jours.

Nous pensons donc utile de vous encourager à prendre des dispositions, AVANT de connaître les difficultés, que ce soit pour des directives médicales anticipées et/ou pour un mandat pour cause d'incapacité (gestion et accompagnement de la vie courante).

Pour ce faire, nous vous indiquons ci-dessous plusieurs adresses suisses et françaises qui pourront vous guider et/ou vous soutenir dans ces démarches.

**En Suisse :**

A consulter en priorité pour prise de renseignements : **Pro Senectute** ou les **Services sociaux communaux**.

Pro Senectute Genève a des liens vers les autres cantons, vers d'autres associations et organismes :

<https://ge.prosenectute.ch/pro-senectute-geneve/>

Mandat pour cause d'incapacité (gestion et accompagnement) :

<https://www.ch.ch/fr/mandat-cause-d-inaptitude/> : info générale en Fr/D/I/RM et en EN

Directives anticipées (soins médicaux) :

<https://www.ch.ch/fr/directives-anticipees/>, info générale en F/D/I/RM et en EN

Guides pratiques proposés, par exemple :

<https://www.prosenectute.ch/fr/prestations/conseil/docupass.html>

<https://www.caritas.ch/fr/trouver-de-laide/caritas-care/dossier-de-prevoyance/les-directives-anticipees-et-le-mandat-pour-cause-dinaptitude.html>

...Qui comprennent en plus les Dispositions de fin de vie et Testament

**En France :**

Pour se renseigner : le **CLIC** (Centre Local d'Information et Coordination Gerontologique), de Chevry dans le Pays de Gex par exemple :

<https://www.paysdegexagglo.fr/vos-demarches/clic-seniors/>

Mandat de protection future :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F16670>

Directives anticipées : dernières volontés sur les soins en fin de vie :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F32010>

**IT'S IMPORTANT - THINK ABOUT IT !**

No one is beyond suffering from a sudden loss of autonomy, for example after a cerebral vascular problem or a simple unfortunate fall. At our age, we are all exposed to the risk of losing the capacity to judge situations, or one of the many forms of dementia. We must think of this possibility, whose consequences could result in a loss of our individual autonomy.

This is what a former colleague reminded us in the Readers Correspondence on page 23 of our Bulletin No 51 in autumn 2016, an article which we strongly encourage you to read again :

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/51-2016-12/Bulletin51-eng.html>

Recent French medical news demonstrates the difficulties which a family can meet when it is a question of end of life. We have recently helped one of our members who was rather disoriented in his daily life.

Thus we believe that it is useful to encourage you to take action BEFORE knowing difficulties, be it either preparatory medical advice and/or for a mandate for incapacity (management and help with daily living) To do this, we give below several addresses in Switzerland and France which could help you in this respect.

**In Switzerland :**

The first to contact for information : **Pro Senectute** or the **Social Service in your commune**. Pro Senectute Geneva has links with other cantons and with other associations and organisations,.

<https://ge.prosenectute.ch/pro-senectute-geneve/>

Mandate due to incapacity (management and help with daily living)

<https://www.ch.ch/fr/mandat-cause-d-inaptitude/> : general information in F/D/I/RM and in English

Early instructions (medical care)

<https://www.ch.ch/fr/directives-anticipees/> : general information in F/D/I/RM and in English

Examples of practical guides :

<https://www.prosenectute.ch/fr/prestations/conseil/docupass.html>

<https://www.caritas.ch/fr/trouver-de-laide/caritas-care/dossier-de-prevoyance/les-directives-anticipees-et-le-mandat-pour-cause-dinaptitude.html>

which also includes the Actions at end of Life and Wills

**In France :**

For information : the **CLIC** (Centre Local d'Information et Coordination Gerontologique = Local centre for information and coordination for the elderly) at Chevry in the Pays de Gex.

<https://www.paysdegexagglo.fr/vos-demarches/clic-seniors/>

Mandate for future protection

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F16670>

Early instructions : last wishes for end of life care

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F32010>

Jean-François MICHAUD



## Permanences

Texte original en français

## Information sessions

### COMMISSION PERMANENCES :

Cette commission est composée de Susan Leech O'Neale, René Barthélémy et de Jean François Michaud.

Cette équipe accueille avec toujours autant d'enthousiasme et de bienveillance les retraités\*, tente de répondre à leurs questions et leur venir en aide dans la mesure du possible. Elle informe les visiteurs sur des sujets variés, d'ordre général ou plus précis pour certains, voire, sur des questions plus personnelles.

Les sujets, comme vous le savez, tournent très souvent autour des impôts et des remboursements de la caisse maladie. Depuis quelques temps, Le Brexit a fait son entrée dans les conversations.

La Permanence c'est aussi l'occasion de rencontres fortuites puisque, la porte étant toujours ouverte, certains retraités de passage font une brève apparition et nous donnent l'occasion de parler du bon vieux temps. Ce sont les séquences nostalgie. Bien décidés à poursuivre cette mission nous continuerons à vous accueillir aux dates indiquées sur le site du GAC-EPA (<https://www.gac-epa.org/>) rubrique calendrier, ou en consultant l'Echo ou ce bulletin.

*\* ou futurs retraités*

### COLLECTIF C2S :

Toujours composé de Jean-François Michaud, Michel Vitasse et Jean-Claude Gouache, le collectif tente de démêler ce problème interminable et inextricable. Il s'agit bien entendu de l'assujettissement de certains retraités à la CSG-CRDS sur les pensions CERN ou le patrimoine. Un serpent de mer...

Le dossier présenté en 2016 et suivi par Me Teissier avocat à Annemasse, attend depuis trois ans la convocation au tribunal de Lyon.

Cela concerne, par exemple, le cas d'un retraité percevant une retraite française, ayant une carte Vitale jamais utilisée, donc non à la charge de la CPAM de la Sécurité Sociale, mais quand même assujetti à la CSG-CRDS sur sa pension du CERN. Pour les autres dossiers, le GAC a décidé de s'associer avec l'AP qui, de son côté, se retrouve avec les mêmes problèmes pour certains actifs (assujettissement à la CSG-CRDS sur le Patrimoine). Joël Lahaye/AP nous rend un grand service de par sa mise en relation avec un cabinet d'avocats Parisien, qui a pris en charge les dossiers que nous lui avons présentés et qui concernent les deux

### INFORMATION SESSIONS:

The team is composed of Susan Leech O'Neale, René Barthélémy and Jean François Michaud.

They continue to welcome pensioners\* with the same enthusiasm and kindness as always, try to answer their questions and help them as much as possible. The team informs its visitors about a variety of topics, of a general nature or more specific if it so happens, or even on more personal issues.

As you know, the topics are very often related to taxes and health insurance reimbursements. For some time now, Brexit has also become part of the discussions.

The Information Sessions are also an opportunity for casual meetings because, as the door is always open, some retirees passing by make a brief appearance and give us the opportunity to talk about the good old days: nostalgia sequences.

Fully determined to continue this mission, we will continue to welcome you on the dates indicated on the GAC-EPA website

(<https://www.gac-epa.org/>) under Calendar, or by consulting Echo or this Bulletin.

*\* or future pensioners*

### C2S COLLECTIVE:

As previously, composed of Jean-François Michaud, Michel Vitasse and Jean-Claude Gouache, the collective tries to unravel this interminable and inextricable problem. We are talking of course of the subjection of some pensioners to the CSG-CRDS on CERN pensions or assets.

A long-running story ...

The file presented in 2016 and followed by Me Teissier, lawyer in Annemasse, is waiting for three years convocation to the Lyon court.

There is the example of the case of a retiree receiving a French pension, in possession of a 'carte Vitale' - never used, so not being a burden to the CPAM-Social Security, but still subject to the CSG-CRDS on his CERN pension.

For the other files, GAC-EPA decided to join forces with the SA, which is also confronted with the same problems for some active staff (subjection to the CSG-CRDS on assets).

Joël Lahaye / SA is being of great help by putting us in touch with a practice in Paris which has taken charge of the files we presented concerning the two subjects: subjection on pensions and on assets.

sujets : assujettissement sur la retraite et sur le patrimoine.

Joël fera une présentation au comité du GAC au mois de décembre. Il nous informera des derniers résultats obtenus par les avocats de Paris.

**Il faudra de la patience, beaucoup de patience avant de pouvoir écrire le mot FIN de cette histoire...**

Joël will make a presentation to the GAC-EPA Committee in December. He will inform us of the latest results obtained by the Paris lawyers.

**It will need patience, a lot of patience before the word END of this story can be written...**

### **ON NOUS DEMANDE de vous communiquer**

L'existence de la **Fondation CERN & Société** dont les objectifs principaux sont les suivants :

1. contribuer à améliorer les connaissances du grand public sur la science et sur les diverses manières dont celle-ci influence notre vie quotidienne ;
2. encourager et stimuler l'intérêt des jeunes pour les disciplines relevant des sciences, de la technologie, de l'ingénierie et des mathématiques (STIM), et plus particulièrement pour la physique et l'ingénierie ;
3. améliorer la vie des personnes au moyen de technologies innovantes ;
4. renforcer les capacités dans les pays en développement, à travers la diffusion de connaissances scientifiques et la mise à disposition d'outils ; et
5. encourager les synergies créatives entre science et culture de manière à stimuler l'inspiration et à enrichir le paysage culturel avec une concentration sur des projets liés à la jeunesse et à l'éducation.

Les projets de la fondation sont financés par des partenaires et sponsors ainsi que des dons et legs de particuliers.

De plus amples informations sont disponibles sur le site web de la fondation:

<https://cernandsocietyfoundation.cern/fr>

ou en contactant M. Matteo Castoldi/IR,  
tél. +41 22 7678528,  
bureau 60/3-008,  
courriel : [matteo.castoldi@cern.ch](mailto:matteo.castoldi@cern.ch)

### **WE HAVE BEEN REQUESTED to inform you**

Of the existence of the **CERN & Society Foundation** whose main objectives are to:

1. Promote public understanding of science and the various ways it affects our daily life;
2. Encourage and support young people's interest in the subjects of science, technology, engineering and mathematics, with an emphasis on physics and engineering (STEM);
3. Improve people's lives by means of innovative technologies;
4. Build capacity in developing countries by providing people with scientific knowledge and tools; and
5. Foster creative synergies between science and culture, stimulating inspiration and enriching the cultural landscape. with a focus on projects targeting Youth & Education.

The projects of the foundation are financed through Partners & Sponsors as well by individual givings and legacies.

Further information is available on the foundation's website:

<https://cernandsocietyfoundation.cern/fr>

or by contacting Mr Matteo Castoldi/IR,  
tel. +41 22 7678528,  
office 60/3-008,  
email: [matteo.castoldi@cern.ch](mailto:matteo.castoldi@cern.ch).

#### **Votre attention, s'il vous plait :**

Notre trésorière vous rappelle que payer votre cotisation par un mandat postal coûte de l'argent au groupement.

Elle vous demande de privilégier un versement permanent bancaire pour payer votre cotisation.

**Cotisations 2019/2020,  
voir message page 20**

#### **Pay attention, please:**

Our treasurer reminds you that paying your subscription by a postal order cost money to us.

She ask you to favour paying your subscription by standing order via the bank.

**Subscriptions 2019/2020,  
see message on page 20**

## In Memoriam

Depuis le 21.04.2019 au 21.11.2019  
From 2019/04/21 to 2019/11/21

## Obituary

Dans le bul. 56, le prénom de M. SPIDEL est Gerhard et non pas Hans. La rédaction présente ses excuses à Mme SPIDEL.

*In the bul.56, the first name of M. SPIDEL is Gerhard, not Hans. Redaction offers apologies to Ms. SPIDEL*

Dans le bul. 56 aussi, M. Ray Wilson, ESO, décédé le 16/03/2018 n'est pas apparu dans la liste, nos plus vives excuses à la famille.

*In the bul.56 too, M.Ray Wilson, ESO, died on 2018/03/16 was not in the list. Redaction offers apologies to his family.*

titre <i>title</i>	prénom <i>first name</i>	nom <i>name</i>	affiliation groupe <i>affiliation group</i>	naiss. <i>birth</i>	décès <i>death</i>	relation <i>relation</i>
Mr.	Pierre	LEFEVRE	CERN	1936	2019-11-08	
Mr.	Rodolphe	DELTENRE	CERN TIS	1932	2019-11-05	*
Mr.	Gabriel	RENTIER	CERN PS	1946	2019-11-05	
Mme	Simone	PELVAT	CERN famille	1928	2019-10-31	veuve de Gilbert PELVAT
Mme	Erica	BANDI	CERN famille	1934	2019-10-29	veuve de Fritz BANDI
M	Eric	RATCLIFF	CERN DG	1931	2019-10-29	
Mr.	Pierre	SIMON	CERN PS	1935	2019-10-29	*
Mr.	Joseph	WYSS	CERN ST	1929	2019-10-26	*
Mr.	Gilbert	GENDRE	CERN PPE	1937	2019-10-19	*
M	Guy	CULTRUT	CERN SL	1945	2019-10-18	
M	Jean-Pierre	GIROD	CERN EP	1954	2019-10-15	
Mr.	Maurice	CHATEL	CERN MT	1934	2019-10-11	*
Mr.	Georges	REISS	CERN EF	1923	2019-10-11	*
Mr.	René	BONVIN	CERN SL	1941	2019-10-10	*
Mme	Eliane	GROSPIERRE	CERN famille	1937	2019-10-09	veuve de Jean-Michel GROSPIERRE
Mme	Anne-Marie	BERTRAND	CERN FI	1931	2019-10-03	*
Mr.	Jean-Pierre	MAQUENNE	CERN LHC	1943	2019-09-26	*
Mr.	Kenneth	PEARSON	CERN TS	1930	2019-09-25	*
M	Jean-Jacques	CLOYE	CERN AB	1944	2019-09-18	
Mr.	Jean-Claude	JUVET	CERN IT	1939	2019-09-14	*
Mr.	Rudolf	BUHLER	CERN EP	1940	2019-09-12	*
M	Alberto	ALLEGRI	CERN	1939	2019-09-03	
Mme	Anna Gilda	MIELE RICCIARDELLI	CERN famille	1928	2019-09-02	* veuve de Amato MIELE
Mr.	Gilbert	DROUET	CERN	1932	2019-08-31	*
Mr.	Raymond	DEGERINE	CERN LEP	1927	2019-08-25	*
M	Lodewijk	WOLTJER	ESO	1930	2019-08-25	*
Mme	Pierrette	PERROT	CERN famille	1935	2019-08-20	* veuve de André PERROT
Mme	Paulette	SCHLATTER	CERN famille	1922	2019-08-20	* veuve de Charles SCHLATTER
Mr.	Daniel	ATROUNE	CERN LEP	1927	2019-08-15	*
M	François	LEMEILLEUR	CERN EP	1937	2019-08-15	
Mr.	Albert	RANIERI	CERN ST	1927	2019-08-15	*
Mme	Elisabeth	RICHTER	CERN famille	1928	2019-08-11	veuve de Wolfgang RICHTER
Mme	Madeleine	BOTTOLI	CERN famille	1928	2019-08-08	* veuve de Fioravanti BOTTOLI
Mr.	Dirk	NEET	CERN LEP	1930	2019-08-06	*
Mme	Joanna	GWILLIM BRACE	CERN PH	1948	2019-08-02	
Mr.	Edmond	GYGI	CERN	1928	2019-08-02	*
Mme	Rosemarie	AUDRIA	CERN	1937	2019-07-25	
Mme	Irene	MOUSSALI	CERN PS	1930	2019-07-18	*
Mme	Patricia	SHINNIE	CERN SL	1941	2019-07-17	*
Mr.	Marcel	BOUSCAIL	CERN ST	1933	2019-07-14	*
Mr.	Jean-Louis	CHEVALLEY	CERN EP	1938	2019-07-09	*
Mr.	Roland	DUBOIS	CERN SL	1935	2019-07-08	*
M	Werner	JEKER	CERN MT	1934	2019-06-25	
Mr.	Paul	LELOURDY	CERN ST	1937	2019-06-22	*
Mme	Jeannine	MARCHAND	CERN	1929	2019-06-22	veuve de Robert MARCHAND
Mme	Georgette	SCHEFFRE	CERN	1919	2019-06-22	
M	Feruccio	VAIR	CERN ST	1933	2019-06-18	
Mme	Huguette	SALOMON	CERN ECP	1933	2019-06-15	*
Mr.	Giovanni	MURATORI	CERN EP	1924	2019-06-12	* veuf de Susanne MURATORI
M	Derek	FRENCH	CERN AT	1927	2019-06-06	
Mr.	Bernard	PIRES	CERN AB	1948	2019-05-29	
Mme	Françoise	BLIN	CERN EP	1933	2019-05-11	*
Mr.	Hans	REITZ	CERN AS	1933	2019-05-07	*
Mme	Rösli	MAURER	CERN	1926	2019-05-04	
M	Lorenzo	MASTROSTEFANO	CERN EST	1942	2019-05-02	
Mr.	Petrus	SMIT	CERN FI	1923	2019-05-02	*
Mme	Edith	FELDMANN	CERN ECP	1932	2019-04-21	

\*Veuf de : widower / veuve de : widow

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.

\* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

*The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit*

## Cotisation 2019/2020

La grande majorité de nos membres a d'ores et déjà payé la cotisation 2019 (30 CHF) et le Comité les en remercie.

Les autres (qui attendaient peut-être ce petit rappel) sont invités à régler leur cotisation 2019 dans les meilleurs délais en payant 30 CHF sur le compte de GAC-EPA (Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO) auprès de UBS,

**IBAN CH47 0027 9279 C710 9245 0.**

Pour les années à venir, pour 2020 par exemple **il est fortement recommandé de payer sa cotisation par le biais d'un ordre permanent** avec date d'**exécution annuelle le 7 janvier**, avec la mention "cotisation GAC-EPA" suivi de votre nom complet.  
Merci!

## Subscription 2019/2020

A thank you from the Committee to the vast majority of our members who already paid their subscription 2019.

The others (who might have been waiting for this reminder) are invited to settle their subscription 2019 at their earliest convenience by paying 30 CHF to the UBS account of the GAC-EPA (CERN and ESO Pensioners' Association),

**IBAN CH47 0027 9279 C710 9245 0**

For the future, for 2020 for example **it is strongly recommended to pay your subscription by standing order** with execution date of **7 January of each year**, with the message "membership GAC-EPA" followed by your complete name.  
Thank you!

## A l'attention des retraités qui veulent s'installer en Suisse

### Assurance-maladie obligatoire en Suisse

20 Dans le cas d'un déménagement en Suisse depuis un autre pays (les déménagements à l'intérieur de la Suisse ne sont pas concernés), il est important de prendre connaissance du document intitulé 'Information concernant l'assurance-maladie obligatoire en Suisse', et en particulier de sa dernière section intitulée 'Information spécifique concernant l'assurance maladie des titulaires prenant leur retraite et des membres de leur famille établis ou s'établissant en Suisse'.

En effet, à notre connaissance, quand un retraité s'installe en Suisse (bien) après sa prise de retraite, c'est exactement comme s'il s'installait en Suisse au moment de sa prise de retraite (au moins pour ce qui concerne les autorités suisses). En conséquence, vous et les membres de votre famille êtes dès lors soumis à l'obligation de s'assurer en Suisse auprès d'un assureur LAMal, sauf si vous et les membres de votre famille demandez expressément à en être exemptés. De telles demandes d'exemption doivent impérativement être déposées dans les trois mois suivant le déménagement. Pour obtenir des informations sur la procédure à suivre pour ce faire et obtenir les documents nécessaires, veuillez-vous adresser directement à UNIQA.

Le document mentionné est disponible sur le site web du CHIS:

<https://cds.cern.ch/record/2668435/files/Note%20-%20Information%20on%20the%20compulsory%20health%20insurance%20scheme%20in%20Switzerland.pdf>

Si vous n'avez pas accès à l'internet, vous pouvez vous procurer un exemplaire auprès HR-CB-CMO, bureau 33/1-002.

## To the attention of retirees wanting to move to Switzerland

### Compulsory health insurance in Switzerland

In case of a removal to Switzerland from another country (moves inside Switzerland are not concerned), it is important to take note of the document 'Information on compulsory health insurance in Switzerland', and in particular of the last section labelled 'Specific information on the health insurance of staff members who are retiring, and their family members, who are resident or are taking up residence in Switzerland'. Indeed, to our knowledge, when a pensioner settles in Switzerland (well) after retirement, it is exactly as if he were settling in Switzerland when he retired (at least as far as the Swiss authorities are concerned). This implies that you and your family members then become subject to the obligation to contract insurance cover in Switzerland with a LAMal insurance provider, unless you and your family members expressly apply for exemption. Applications for exemption must be lodged during the three months following the move. For information on the procedure to be followed in this respect and to obtain the necessary documents, please contact UNIQA directly.

The document mentioned is available on the CHIS website:

<https://cds.cern.ch/record/2668435/files/Note%20-%20Information%20on%20the%20compulsory%20health%20insurance%20scheme%20in%20Switzerland.pdf>

If you have no access to internet, you can obtain a copy from HR-CB-CMO, office 33/1-002.